

Паспорт и программа формирования компетенции

Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Русский язык и переводоведение»

1. Паспорт компетенции

1.1. Формулировка компетенции

Выпускник, освоивший основную профессиональную образовательную программу, должен обладать компетенцией:

ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
--------------	---

1.2. Место компетенции в совокупном ожидаемом результате обучения

Компетенция относится к блоку профессиональных компетенций и является обязательной для всех выпускников в соответствии с требованиями ОПОП.

Вид деятельности, на которую ориентирована компетенция: переводческая деятельность.

1.3. Структура компетенции

Структура компетенции в терминах «знать», «уметь», «владеть»

знать

- фонетические, лексико-грамматические и стилистические средства изучаемого языка в установленном объёме;
- грамматические и стилистические средства изучаемого языка;
- устойчивые выражения, лексические и синтаксические средства, неличные формы глагола;
- способы реализации коммуникативных намерений при формальном/неформальном общении, фиксирование нужной информации при аудировании/чтении;
- основные понятия теории перевода и основные положения структурной лингвистики;
- виды преобразований при переводе, типы межъязыковых соответствий;
- типы словарных соответствий между лексическими системами ИЯ и ПЯ; – соответствия между грамматическими системами ИЯ и ПЯ; – основы переводческой этики и принципами оформления переводческой документации;
- соответствия между грамматическими системами ИЯ и ПЯ;
- основы переводческой этики и принципами оформления переводческой документации;
- специфику работы устного переводчика, критерия качества и оценки устного перевода;
- правила речевого этикета и лингвистических маркеров различных регистров общения (функционального стиля);
- специфику устного перевода и наиболее частотные трудности, возникающие при переводе;
- языковые единицы, наиболее ярко отражающие национальные особенности культуры народа-носителя языка (реалиями, коннотативной и фоновой лексикой);
- грамматические нормы изучаемого языка;
- национально-культурную специфику языковых явлений, традиции страны изучаемого языка;
- реалии общественно-политической жизни страны;
- системные нормы современного русского языка, а также коммуникативные и этические нормы речи;
- языковые средства, формирующие функционально-стилевые разновидности русского

литературного языка;

- теоретические основы функционально-коммуникативного описания русского языка как иностранного; специфику функционально-коммуникативной грамматики РКИ; основные функционально-семантические категории и средства их выражения в русском языке;
- грамматический строй изучаемого языка; систему правил-инструкций, регулирующих построение речевого высказывания на изучаемом (русском) языке в разных коммуникативных ситуациях;
- понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преимственности между частями высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями; основные этапы развития литературного редактирования; сущность, структуру редакторского анализа как метода профессиональной деятельности литературного редактора;
- правила редактирования и саморедактирования текста перевода; принципы проектирования изданий; основные задачи конструирования, иллюстрирования и оформления изданий;
- основы современной информационной и библиографической культуры;
- – особенности межкультурной коммуникации в рамках научно-технического дискурса, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов;
- языковые нормы и средства письменной речи для достижения коммуникативных целей; процессы организации эффективной речевой коммуникации;
- грамматический строй изучаемого языка; систему правил-инструкций, регулирующих построение речевого высказывания на изучаемом (русском) языке; тактику и стратегию обучения грамматическому аспекту практического курса иностранного (русского) языка, способы осуществления деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах);
- особенности стилистики как раздела языкознания; особенности функциональной стилистики как дисциплины; понятия "литературный язык", "языковая норма", "функциональный стиль"; нелитературные разновидности языка и их характеристики; схему анализа текстов различных стилей;
- принципы классификации и основания для выделения стилей, составляющих основу стилевой системы литературного русского языка, особенности современного русского языка; лексические, морфологические и синтаксические особенности официально-делового и научного стилей;
- основания для выделения в системе стилей современного русского языка публицистического и разговорного стилей; различие языка и речи; лексические, морфологические и синтаксические особенности публицистического и разговорного стилей;
- основные категории, особенности и закономерности художественного стиля как системы; различные точки зрения на сущность стиля художественной литературы; основные тропы и фигуры речи современного русского языка; основные экспрессивные средства современного русского языка;
- цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого реципиента как компонентов переводческой ситуации;
- переводческие трансформации, правила использования компьютерных технологий;
- основной глоссарий необходимой лексики;
- – цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого реципиента как компонентов переводческой ситуации;
- – переводческие трансформации, правила использования компьютерных технологий;
- – основной глоссарий необходимой лексики;

уметь

- понять, проанализировать, прокомментировать, воспроизвести прочитанный/услышанный текст;
- понять, проанализировать, прокомментировать и воспроизвести прослушанный текст (в

- среднем темпе) по заданной теме;
- анализировать текст с точки зрения соблюдения жанрово-стилистических норм;
 - анализировать, редактировать свои и чужие тексты;
 - вычленять единицы перевода как единицы исходного текста, на уровне которых устанавливаются переводческие соответствия;
 - определять значение слова с учетом контекста; – определять функцию, выполняемую грамматической формой в предложении; – осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
 - определять функцию, выполняемую грамматической формой в предложении;
 - осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
 - составлять в устной форме хорошо структурированные, связные и логичные тексты указанного жанра по широкому кругу тем в рамках изученного материала;
 - использовать языковой стиль, соответствующий предполагаемой ситуации общения;
 - – преодолевать специфические трудности перевода, возникающие во время устного перевода;
 - находить в различных источниках, понимать, хранить и передавать новую информацию;
 - реализовать приобретенные навыки в диалогической и монологической речи;
 - работать с источниками информации, литературными, общественно-политическими текстами;
 - использовать в речи разнообразные языковые средства в зависимости от ситуации общения;
 - анализировать языковые факты с позиций функционально-коммуникативного подхода; сопоставлять средства выражения смыслов (смысловых отношений) в русском и родном языках; контролировать построение высказывания и сознательно выбирать подходящие грамматические формы и конструкции; адекватно использовать в научном и практическом обиходе термины функциональной лингвистики и функционально-коммуникативной грамматики РКИ;
 - общаться в зависимости от коммуникативной установки; использовать полученные знания для применения их в профессиональной (переводческой) деятельности: осуществлять поиск необходимых для речевосприятия и речепорождения грамматических структур; анализировать, интерпретировать и оценивать информацию; продуцировать в сокращенном виде необходимую информацию, используя компрессию на всех уровнях текста (текст, абзац, предложение);
 - ориентироваться в системе текстов, отражающих общечеловеческие ценности и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме при редактировании;
 - выполнять редактирование текста перевода для достижения необходимого уровня эквивалентности;
 - – оформлять перевод специальных текстов в компьютерном текстовом редакторе;
 - отобрать языковые средства, соответствующие коммуникативной установке, и построить высказывание;
 - отобрать языковые средства, соответствующие коммуникативной установке, и построить высказывание (связный текст);
 - строить высказывание на изучаемом языке; уметь решать неречевые задачи речевыми средствами; прогнозировать языковые трудности и решать их в процессе обучения, успешно взаимодействовать в различных ситуациях педагогического общения;
 - использовать термины и понятия дисциплины, ее разделов; определять стилевую принадлежность текста в зависимости от сферы общения и формы использования; различать диалект, жаргон и просторечие как нелитературные разновидности языка;
 - определять по основным характеристикам стилевую принадлежность текста; создавать небольшие тексты определенной стилевой принадлежности;
 - определять основные характеристики публицистического стиля, определять основную особенность СМИ как сферы обслуживания публицистического стиля;
 - в соответствии с лексическими, морфологическими и синтаксическими особенностями стилей русского языка производить анализ различных текстов на русском языке;
 - осуществлять предпереводческий анализ текста оригинала и вырабатывать общую стратегию

перевода;

- работать с источниками информации;
- использовать в работе компьютерные технологии для оформления письменного перевода;
- осуществлять предпереводческий анализ текста оригинала и выработать общую стратегию перевода;
- работать с источниками информации;
- использовать в работе компьютерные технологии для оформления письменного перевода;

владеть

- навыком поиска и оценки коммуникативной информации в контексте изучаемых проблем;
- навыком составления и анализа устных/письменных текстов различных жанров академической речи при помощи образцов и инструкций;
- опытом коммуникативного поведения с использованием различных видов речевой деятельности и коммуникативных средств;
- значительным уровнем планирования и реализации коммуникативного поведения с использованием различных видов речевой деятельности и коммуникативных средств;
- переводческими приемами и технологиями, необходимыми для адекватной передачи лексических единиц;
- приемами переводческих преобразований на морфологическом и синтаксическом уровнях;
- основными видами лексических трансформаций – основными видами грамматических трансформаций; – основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста;
- основными видами грамматических трансформаций;
- основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста;
- языковыми средствами, необходимыми для осуществления указанного вида речевой деятельности в пределах изучаемых тем;
- принципами выбора регистра общения и языковых средств в зависимости от речевой ситуации;
- техникой переводческой нотации;
- основными способами и приемами устного перевода;
- основными коммуникативными грамматическими структурами;
- техникой чтения текстов разных функциональных стилей;
- навыками оценки соответствия речи (как чужой, так и собственной) языковым, коммуникативным и этическим нормам;
- навыком выявления языковых средств, определяющих функционально-стилевую принадлежность того или иного текста;
- понятийным аппаратом функционально-коммуникативной грамматики РКИ; навыками анализа языковых фактов с точки зрения функционально-коммуникативного подхода; навыками сопоставления, сравнения средств выражения ономаσιологических категорий в родном и русском языках;
- на профессиональном уровне навыками говорения, аудирования, чтения, письма; навыками определения особенностей коммуникативной ситуации (время, место, цели и условия взаимодействия); навыками коммуникативно-грамматического анализа языковых единиц, навыками восприятия и порождения текста, основанных на коммуникативном подходе;
- оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- основами современной информационной и библиографической культуры;
- особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- методикой предпереводческого анализа специального текста;
- приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки;
- навыками говорения, аудирования, чтения, письма и способностью проектировать траектории

- своего профессионального роста и личностного развития;
- навыками выявления и анализа стилистических приемов в текстах разных функциональных стилей; стилистической терминологией;
 - навыками стилистического анализа текстов официально-делового и научного стилей;
 - навыками анализа публицистического текста и разговорного высказывания;
 - навыками стилистического анализа художественного текста;
 - системой навыков предпереводческого анализа текста;
 - системой переводческих действий;
 - принципами экспертной оценки готового перевода;
 - системой навыков предпереводческого анализа текста;
 - системой переводческих действий;
 - принципами экспертной оценки готового перевода.

1.4. Планируемые уровни сформированности компетенции

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня
1	Пороговый (базовый) уровень (обязательный по отношению ко всем выпускникам к моменту завершения ими обучения по ООП)	Имеет теоретические представления о специфике письменного перевода по отношению к другим видам перевода, а также о транслатологической классификации текстов. Способен осуществлять профессиональную деятельность, осознавая важность учета лексических, грамматических, стилистических особенностей исходного языка и языка перевода. Обладает опытом предпереводческого анализа текста и письменного перевода всех типов текстов, предусмотренных учебной программой.
2	Повышенный (продвинутый) уровень (превосходит «пороговый (базовый) уровень» по одному или нескольким существенным признакам)	Демонстрирует знание о системе переводческих действий и принципах их функционирования. Осуществляет обоснованный выбор переводческих способов, приемов и методов. Обладает опытом выполнения письменного перевода в соответствии с нормами языка перевода и правилами его оформления.
3	Высокий (превосходный) уровень (превосходит пороговый уровень по всем существенным признакам, предполагает максимально возможную выраженность компетенции)	Демонстрирует глубокое знание лингвистических особенностей текста любого типа на исходном языке. Способен к самостоятельному подбору необходимых языковых средств в языке перевода, осуществляя письменный перевод на максимально возможном уровне эквивалентности. Обладает опытом экспертной оценки качества готового перевода.

2. Программа формирования компетенции

2.1. Содержание, формы и методы формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Содержание образования в терминах «знать», «уметь», «владеть»	Формы и методы
1	Иностранный язык	знать:	лабораторные

		<ul style="list-style-type: none"> – фонетические, лексико-грамматические и стилистические средства изучаемого языка в установленном объёме – грамматические и стилистические средства изучаемого языка – устойчивые выражения, лексические и синтаксические средства, неличные формы глагола – способы реализации коммуникативных намерений при формальном/неформальном общении, фиксирование нужной информации при аудировании/чтении уметь: <ul style="list-style-type: none"> – понять, проанализировать, прокомментировать, воспроизвести прочитанный/услышанный текст – понять, проанализировать, прокомментировать и воспроизвести прослушанный текст (в среднем темпе) по заданной теме – анализировать текст с точки зрения соблюдения жанрово-стилистических норм – анализировать, редактировать свои и чужие тексты владеть: <ul style="list-style-type: none"> – навыком поиска и оценки коммуникативной информации в контексте изучаемых проблем – навыком составления и анализа устных/письменных текстов различных жанров академической речи при помощи образцов и инструкций – опытом коммуникативного поведения с использованием различных видов речевой деятельности и коммуникативных средств – значительным уровнем планирования и реализации коммуникативного поведения с использованием различных видов речевой деятельности и коммуникативных средств 	<p>работы, экзамен</p>
2	Лингвистические основы перевода	знать:	лекции,

		<ul style="list-style-type: none"> – основные понятия теории перевода и основные положения структурной лингвистики – виды преобразований при переводе, типы межъязыковых соответствий уметь: – вычленять единицы перевода как единицы исходного текста, на уровне которых устанавливаются переводческие соответствия владеть: – переводческими приемами и технологиями, необходимыми для адекватной передачи лексических единиц – приемами переводческих преобразований на морфологическом и синтаксическом уровнях 	лабораторные работы
3	Практикум по письменному переводу	<ul style="list-style-type: none"> знать: – типы словарных соответствий между лексическими системами ИЯ и ПЯ; – соответствия между грамматическими системами ИЯ и ПЯ; – основы переводческой этики и принципами оформления переводческой документации – соответствия между грамматическими системами ИЯ и ПЯ – основы переводческой этики и принципами оформления переводческой документации уметь: – определять значение слова с учетом контекста; – определять функцию, выполняемую грамматической формой в предложении; – осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм – определять функцию, выполняемую грамматической формой в предложении – осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и 	лабораторные работы

		<p>стилистических норм владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основными видами лексических трансформаций – основными видами грамматических трансформаций; – основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста – основными видами грамматических трансформаций – основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста 	
4	Практикум по устному переводу	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – специфику работы устного переводчика, критерия качества и оценки устного перевода – правила речевого этикета и лингвистических маркеров различных регистров общения (функционального стиля) – – специфику устного перевода и наиболее частотные трудности, возникающие при переводе – – языковые единицы, наиболее ярко отражающие национальные особенности культуры народа-носителя языка (реалиями, коннотативной и фоновой лексикой) <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – составлять в устной форме хорошо структурированные, связные и логичные тексты указанного жанра по широкому кругу тем в рамках изученного материала – использовать языковой стиль, соответствующий предполагаемой ситуации общения – – преодолевать специфические трудности перевода, возникающие во время устного перевода – находить в различных 	лабораторные работы, экзамен

		<p>источниках, понимать, хранить и передавать новую информацию</p> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – языковыми средствами, необходимыми для осуществления указанного вида речевой деятельности в пределах изучаемых тем – – принципами выбора регистра общения и языковых средств в зависимости от речевой ситуации – – техникой переводческой нотации – основными способами и приемами устного перевода 	
5	Практический курс русского языка	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – грамматические нормы изучаемого языка – национально-культурную специфику языковых явлений, традиции страны изучаемого языка – реалии общественно-политической жизни страны <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – реализовать приобретенные навыки в диалогической и монологической речи – работать с источниками информации, литературными, общественно-политическими текстами <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основными коммуникативными грамматическими структурами – техникой чтения текстов разных функциональных стилей 	лабораторные работы, экзамен
6	Русский язык и культура речи	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – системные нормы современного русского языка, а также коммуникативные и этические нормы речи – языковые средства, формирующие функционально-стилевые разновидности русского литературного языка <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – использовать в речи разнообразные языковые средства в зависимости от ситуации общения <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками оценки соответствия речи (как чужой, так и 	лекции, практические занятия, экзамен

		<p>собственной) языковым, коммуникативным и этическим нормам</p> <p>– навыком выявления языковых средств, определяющих функционально-стилевую принадлежность того или иного текста</p>	
7	Функциональная грамматика русского языка	<p>знать:</p> <p>– теоретические основы функционально-коммуникативного описания русского языка как иностранного; специфику функционально-коммуникативной грамматики РКИ; основные функционально-семантические категории и средства их выражения в русском языке</p> <p>уметь:</p> <p>– анализировать языковые факты с позиций функционально-коммуникативного подхода; сопоставлять средства выражения смыслов (смысловых отношений) в русском и родном языках; контролировать построение высказывания и сознательно выбирать подходящие грамматические формы и конструкции; адекватно использовать в научном и практическом обиходе термины функциональной лингвистики и функционально-коммуникативной грамматики РКИ</p> <p>владеть:</p> <p>– понятийным аппаратом функционально-коммуникативной грамматики РКИ; навыками анализа языковых фактов с точки зрения функционально-коммуникативного подхода; навыками сопоставления, сравнения средств выражения ономазиологических категорий в родном и русском языках</p>	лабораторные работы, экзамен
8	Коммуникативная грамматика русского языка	<p>знать:</p> <p>– грамматический строй изучаемого языка; систему правил-инструкций,</p>	лекции, лабораторные работы

		<p>регулирующих построение речевого высказывания на изучаемом (русском) языке в разных коммуникативных ситуациях</p> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – общаться в зависимости от коммуникативной установки; использовать полученные знания для применения их в профессиональной (переводческой) деятельности: <p>осуществлять поиск необходимых для речевосприятия и речепорождения грамматических структур; анализировать, интерпретировать и оценивать информацию; продуцировать в сокращенном виде необходимую информацию, используя компрессию на всех уровнях текста (текст, абзац, предложение)</p> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – на профессиональном уровне навыками говорения, аудирования, чтения, письма; навыками определения особенностей коммуникативной ситуации (время, место, цели и условия взаимодействия); навыками коммуникативно-грамматического анализа языковых единиц, навыками восприятия и порождения текста, основанных на коммуникативном подходе 	
9	Литературное редактирование	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач – основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями; 	лекции, лабораторные работы, экзамен

		<p>основные этапы развития литературного редактирования; сущность, структуру редакторского анализа как метода профессиональной деятельности литературного редактора</p> <ul style="list-style-type: none"> – правила редактирования и саморедактирования текста перевода; принципы проектирования изданий; основные задачи конструирования, иллюстрирования и оформления изданий <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – ориентироваться в системе текстов, отражающих общечеловеческие ценности и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме при редактировании – осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм – выполнять редактирование текста перевода для достижения необходимого уровня эквивалентности <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе – основами современной информационной и библиографической культуры – особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях 	
10	Перевод специальных текстов	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основы современной информационной и библиографической культуры 	лекции, лабораторные работы

		<p>– – особенности межкультурной коммуникации в рамках научно-технического дискурса, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов</p> <p>уметь:</p> <p>– – оформлять перевод специальных текстов в компьютерном текстовом редакторе</p> <p>владеть:</p> <p>– методикой предпереводческого анализа специального текста</p>	
11	Практикум по развитию письменной речи	<p>знать:</p> <p>– языковые нормы и средства письменной речи для достижения коммуникативных целей; процессы организации эффективной речевой коммуникации</p> <p>уметь:</p> <p>– отобрать языковые средства, соответствующие коммуникативной установке, и построить высказывание</p> <p>– отобрать языковые средства, соответствующие коммуникативной установке, и построить высказывание (связный текст)</p> <p>владеть:</p> <p>– приемами анализа и навыками построения связного высказывания (текста) в зависимости от коммуникативной установки</p>	лабораторные работы, экзамен
12	Практическая грамматика русского языка	<p>знать:</p> <p>– грамматический строй изучаемого языка; систему правил-инструкций, регулирующих построение речевого высказывания на изучаемом (русском) языке; тактику и стратегию обучения грамматическому аспекту практического курса иностранного (русского) языка, способы осуществления деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	лабораторные работы

		<p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – строить высказывание на изучаемом языке; уметь решать неречевые задачи речевыми средствами; прогнозировать языковые трудности и решать их в процессе обучения, успешно взаимодействовать в различных ситуациях педагогического общения <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками говорения, аудирования, чтения, письма и способностью проектировать траектории своего профессионального роста и личностного развития 	
13	Стилистика русского языка	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – особенности стилистики как раздела языкознания; особенности функциональной стилистики как дисциплины; понятия "литературный язык", "языковая норма", "функциональный стиль"; нелитературные разновидности языка и их характеристики; схему анализа текстов различных стилей – принципы классификации и основания для выделения стилей, составляющих основу стилевой системы литературного русского языка, особенности современного русского языка; лексические, морфологические и синтаксические особенности официально-делового и научного стилей – основания для выделения в системе стилей современного русского языка публицистического и разговорного стилей; различие языка и речи; лексические, морфологические и синтаксические особенности публицистического и разговорного стилей – основные категории, особенности и закономерности художественного стиля как системы; различные точки зрения на сущность стиля 	лекции, лабораторные работы, экзамен

		<p>художественной литературы; основные тропы и фигуры речи современного русского языка; основные экспрессивные средства современного русского языка уметь: – использовать термины и понятия дисциплины, ее разделов; определять стилевую принадлежность текста в зависимости о сферы общения и формы использования; различать диалект, жаргон и просторечие как нелитературные разновидности языка – определять по основным характеристикам стилевую принадлежность текста; создавать небольшие тексты определенной стилевой принадлежности – определять основные характеристики публицистического стиля, определять основную особенность СМИ как сферы обслуживания публицистического стиля – в соответствии с лексическими, морфологическими и синтаксическими особенностями стилей русского языка производить анализ различных текстов на русском языке владеть: – навыками выявления и анализа стилистических приемов в текстах разных функциональных стилей; стилистической терминологией – навыками стилистического анализа текстов официально- делового и научного стилей – навыками анализа публицистического текста и разговорного высказывания – навыками стилистического анализа художественного текста</p>	
14	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	<p>знать: – цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого реципиента как</p>	

		<p>компонентов переводческой ситуации</p> <ul style="list-style-type: none"> – переводческие трансформации, правила использования компьютерных технологий – основной глоссарий необходимой лексики <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – осуществлять предпереводческий анализ текста оригинала и выработать общую стратегию перевода – работать с источниками информации – использовать в работе компьютерные технологии для оформления письменного перевода <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – системой навыков предпереводческого анализа текста – системой переводческих действий – принципами экспертной оценки готового перевода 	
15	<p>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – – цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого реципиента как компонентов переводческой ситуации – – переводческие трансформации, правила использования компьютерных технологий – – основной глоссарий необходимой лексики <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – – осуществлять предпереводческий анализ текста оригинала и выработать общую стратегию перевода – – работать с источниками информации – – использовать в работе компьютерные технологии для оформления письменного перевода <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – – системой навыков предпереводческого анализа текста – – системой переводческих 	

		действий – – принципами экспертной оценки готового перевода	
--	--	---	--

2.2. Календарный график формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Семестры									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Иностранный язык	+	+	+	+						
2	Лингвистические основы перевода					+					
3	Практикум по письменному переводу					+	+				
4	Практикум по устному переводу							+	+		
5	Практический курс русского языка	+	+	+	+	+	+	+	+		
6	Русский язык и культура речи			+							
7	Функциональная грамматика русского языка							+	+		
8	Коммуникативная грамматика русского языка							+			
9	Литературное редактирование						+				
10	Перевод специальных текстов							+			
11	Практикум по развитию письменной речи	+	+								
12	Практическая грамматика русского языка	+	+	+	+	+	+				
13	Стилистика русского языка							+			
14	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков			+							
15	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности							+			

2.3. Матрица оценки сформированности компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Оценочные средства и формы оценки
1	Иностранный язык	Устное собеседование. Проект. Итоговый контроль по дисциплине. Тест. Творческое задание.
2	Лингвистические основы перевода	Конспекты лекций. Выполнение заданий лабораторно-практических занятий. Зачет.
3	Практикум по письменному переводу	Выполнение лабораторных работ. Выполнение тестов. Экзамен. Зачет.

4	Практикум по устному переводу	Выполнение лабораторных работ. Выполнение тестов. Экзамен.
5	Практический курс русского языка	Выполнение заданий лабораторных занятий. Участие в беседах и дискуссиях. Контрольная работа. Экзамен.
6	Русский язык и культура речи	Конспекты лекций. Выполнение заданий лабораторно-практических занятий. Зачет.
7	Функциональная грамматика русского языка	Выполнение заданий лабораторных занятий. Подготовка к лабораторным занятиям. Контрольная работа. Зачет. Аттестация с оценкой.
8	Коммуникативная грамматика русского языка	Выполнение заданий лабораторных занятий. Подготовка к лабораторным занятиям. Контрольная работа. Аттестация с оценкой.
9	Литературное редактирование	Посещение лекций. Конспекты лекций. Выполнение практических заданий. Глоссарий. Презентация.
10	Перевод специальных текстов	Конспекты лекций. Выполнение заданий лабораторно-практических занятий. Зачет.
11	Практикум по развитию письменной речи	Выполнение заданий лабораторных занятий. Выполнение письменных работ. Контрольная работа. Зачет.
12	Практическая грамматика русского языка	Выполнение заданий лабораторных занятий. Подготовка к лабораторным занятиям. Контрольная работа. Аттестация с оценкой.
13	Стилистика русского языка	Посещение лекций и выполнение практических заданий. Подготовка к практическим занятиям. Выполнение промежуточной контрольной работы. Экзамен.
14	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	Выполнение заданий практики. Подготовка отчета по практике. Зачет.
15	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	Выполнение заданий практики. Подготовка отчета по практике. Зачет.